

## Rundschreiben Mai 2013

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

### Hier unser Programm für Mai – August

Das nächste Rundschreiben erscheint Anfang August 2013.

## Veranstaltungen

### Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils **zweiten Montag** des Monats um 19.00 Uhr statt; im Winterhalbjahr im Casa Toscana/Scantic Hotel (gegenüber vom Bahnhof), im Sommer im Restaurant Huili im Uferpark des Tuusulasees.

Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch eure Freunde willkommen!

- Mo 10.6. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili, Rantapuisto, Järvenpää**  
**Mo 8.7. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili**  
**Mo 12.8. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili**  
**Mo 9.9. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana, Asema-aukio.**

## Hinweis auf andere Veranstaltungen

### Deutsche Woche in Tuusula 20.–26.5.2013

#### Albert König zu Gast bei Pekka Halonen 15.5.–9.6.

Pekka Halonen bekommt als Ausstellungsgast den Natur- und Landschaftsmaler Albert König (1881–1944). Viele seiner Gemälde stellen die Heidekrautlandschaft der Umgebung von Celle, die Lüneburger Heide, sowie die Kieselgurabbaugebiete seines Heimatortes Unterlüß dar. Die Werke der Ausstellung sind vom Albert-König-Museum ausgeliehen. In Halosenniemi sind außerdem Gemälde von Pekka Halonen ausgestellt.

Halosenniemi, Rantatie, Tuusula. [www.halosenniemi.fi](http://www.halosenniemi.fi) Geöffnet Di–So 11–18. Eintritt 5,50/4,50/2,00 €

#### Landkreis Celle 125 Jahre 20.–24.5.

In der den Landkreis Celle und dessen Geschichte vorstellenden Ausstellung können Sie Bekanntschaft mit der Region Celle und der deutschen Kultur machen und Tipps für Reiseziele wie die Altstadt von Celle und die Lüneburger Heide erhalten. Ausstellungsleiter ist der Leiter des Kreisarchives des Landkreises Celle, Rainer Voss. Freier Eintritt. Aula des Rathauses, Hyryläntie 16, Tuusula Geöffnet Mo u. Fr 8–16, Di–Do 8–19

#### Konzert Aurora Borealis – Nordlicht 26.5. um 18 Uhr

Aurora Borealis, eine Fantasie für Streicher, ist das Werk des in Celle ansässigen deutschen Komponisten Franck A. Holzkamp, dessen Inspiratoren die finnische Natur und Sibelius sind. Die Komposition wird zum Abschluss der Deutschen Woche in der Kirche von Tuusula uraufgeführt. Es spielt das Streicherensemble Tuusulanjärvi unter der Leitung von Franck A. Holzkamp. Bei dem Konzert tritt auch das Cello-Ensemble der Kreismusikschule unter Leitung von Heikki Kulo auf. Freier Eintritt.

Kirche von Tuusula, Kirkkotie 34, Tuusula

#### Do 9.8.2013 um 18-02 Uhr findet die Tuusulaer Nacht der Künste statt:

Kunst und Kultur in vielfältiger Form auf einer Strecke von 6 km auf der Uferstasse und der Kirchstrasse (Tuusulan Rantatie ja Kirkkotie). Program im Juni: <http://www.taiteidenyo.fi/>

## Internet-Links:

Deutsche Botschaft Helsinki:	<a href="http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html">http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html</a>
Goethe-Institut Helsinki:	<a href="http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm">http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm</a>
Deutsche Schule Helsinki:	<a href="http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3">http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3</a>
Deutsche Bibliothek:	<a href="http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/">http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/</a>
Deutsche Ev.- Lutherische Gemeinde in F:	<a href="http://www.deutsche-gemeinde.fi/">http://www.deutsche-gemeinde.fi/</a>
Deutsch-Finnische Handelskammer:	<a href="http://www.dfhk.fi/ahk-finnland.html">http://www.dfhk.fi/ahk-finnland.html</a>
Verband der Finnisch-Deutschen Vereine:	<a href="http://www.ssy.fi/">http://www.ssy.fi/</a>

Deutsche Zentrale für Tourismus (deutsch):

<http://www.deutschland-tourismus.de/>

Es läuft in Finnland in den Kinos gerade der schweizerdeutsche Film "More than Honey".

<http://www.cinemamondo.fi/?doc=1&m=351>

[http://www.youtube.com/watch?v=Gw8dweb1\\_NQ](http://www.youtube.com/watch?v=Gw8dweb1_NQ)

<http://www.youtube.com/watch?v=gxrZGYY47wM>

Der nördlichste Bayern München Fanclub.

<https://www.facebook.com/SternDesNordens>

Der Salon Crustum: Deutschsprachige Diskussionen in Helsinki.

<https://www.facebook.com/saloncrustum/info>

Mitorganisator ist Mika Pöpken!

Aus dem Mai Gemeindeblatt der Deutschen Gemeinde:

<http://www.deutschegemeinde.fi/downloads/category/1-deutsch-evangelisch>

Franziskanischer Einkehrtag

Herzliche Einladung zum Franziskanischen Einkehrtag in deutscher Sprache mit Pater Franz Richardt OFM (Osnabrück) am Samstag, 8. Juni, im Gemeindesaal St Henrik, Pyhän Henrikin aukio 1 von 10–16.30 Uhr. Das Thema des Tages lautet: „Geh hin und baue mein Haus wieder auf.“ Die Teilnahmegebühr in Höhe von 20 Euro beinhaltet das anschließende Mittagessen und Kaffee. Bezahlung bitte vor Ort. Anmeldungen erbeten bei Herrn Marko Pitkäniemi (OFS), Telefon 046–6175314 oder per E-Mail an [marko.pitkaniemi@edu.hel.fi](mailto:marko.pitkaniemi@edu.hel.fi) Herzlich willkommen!

## Vergangene Veranstaltungen

**Die Jahresversammlung des Vereins** wurde am 15.4.2013 im Järvenpää-talo abgehalten. Vor der eigentlichen Sitzung gab es eine Präsentation von Mika Pöpken zum Thema "Vergleich Finnland - Deutschland; Das Verhältnis zwischen Bürger und Staat und dessen Auswirkungen auf die Rechtssysteme". Der Vortrag weckte reiche Diskussionen über die Unterschiede zwischen Finnland und Deutschland. Die offizielle Sitzung beschäftigte sich mit jährlichen Entscheidungen. Der Jahresrechnungsabschluss sowie der Haftungsausschluss für den Vorstand von 2012 wurden bestätigt. Der Mitgliederbeitrag wurde beschlossen und bleibt unverändert (20 e /Familie 30 e).

In den neuen Vorstand wurden die folgenden Mitglieder gewählt:

Sakari Heikkilä (Vorsitzender), Lars Kühne (stellv. Vorsitzender), Jorma Kauko (Sekretär), Veikko Norrman (Buchhalter), Andrea Fichtmüller, Matti Hulkkonen, Katja Mälkki

Unser langjähriges und tatkräftiges Vorstandsmitglied Lothar Mallon wurde auf eigenen Wunsch aus dem Vorstand entlassen. Der Vorstand möchte Lothar grossen Dank aussprechen für seine sehr aktive Mitarbeit im Verein.

Veikko Norrman nahm stellvertretend für die TSSY an **der Frühlingssitzung des Finnisch-Deutschen Dachverbandes** (Suomi-Saksa Yhdistysten Liitto) in Loima am 27.4. teil. Anwesend waren 15 weitere Vertreter der verschiedenen Verbände. Zusätzlich zur normalen Sitzungsagenda wurde eine Regeländerung bestätigt die es von nun an ermöglicht Sitzungseinladungen per E-mail zu verschicken als auch von z.B. zuhause aus online an Sitzungen teilnehmen zu können. Jährliche Unterstützung an den Dachverband kam von der Aue-Stiftung. Die Stiftung war vertreten durch die Vorsitzende Dr. Uta-Maria Liertz, die über die Stiftung berichtete. Das Ziel dieser privaten Stiftung finnischen Rechts ist es in Finnland die Kenntnis von der Kultur des deutschen Sprachgebiets und seiner Wechselwirkung mit Nordosteuropa zu fördern. ([www.aue-stiftung.org](http://www.aue-stiftung.org))

Der Finnisch-Deutsche Dachverband existiert nun schon 30 Jahre. Die Vorsitzende Paula Helin präsentierte die ersten Informationen für die Feier am 26.-27.10. anlässlich des 30-jährigen Vereinsbestehens. Es wird Samstag mit einem Empfang zwischen 11-13 Uhr in der Botschaft beginnen. Das Abendessen ist für 19 Uhr im Ostrobotnia Restaurant geplant. Der Festredner wird Kimmo Sasi sein. Die Abendteilnahme kostet 60 EUR und beinhaltet ein Eintrittsticket für die Buchmesse. Das Programm am Sonntag wird in der Deutschen Kirche und in der Deutschen Bibliothek stattfinden. Das genaue Programm sowie alle Anmeldedetails werden in der nächsten Silta-Brücke veröffentlicht, die Anfang Juni erscheint.

## Jäsenkirje toukokuu 2013

### Ohjelma toukokuu – elokuu

Seuraava jäsenkirje ilmestyy elokuun alussa 2013.

### Tulevat tapahtumat

#### Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina klo 19.00. Talvella Casa Toscanassa, Scandic Hotel, Asema-aukio, kesällä ravintola Huilissa, Rantapuistossa.

Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystäväne ovat tervetulleita!

**Ma 10.6. 19.00 Kantapöytä Ravintola Huilissa, Rantapuisto**

**Ma 8.7. 19.00 Kantapöytä Ravintola Huilissa**

**Ma 12.8. 19.00 Kantapöytä Ravintola Huilissa**

**Ma 9.9. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa, Asema-aukio.**

### Vinkkejä muista tilaisuuksista

#### Saksalainen viikko Tuusulassa 20.–26.5.2013

##### Albert König Pekka Halosen vieraana 15.5.–9.6.

Pekka Halonen saa näyttelyvieraakseen luonto- ja maisemamaalari Albert Königin (1881–1944). Useat hänen maalauksistaan kuvaavat Cellen seudun kanervanummiä (Lüneburger Heide) ja kotikunnan Unterlüßin kaivosaluetta. Näyttelyn teokset ovat lainassa Albert Königin kotimuseosta. Halosenniemessä on lisäksi esillä Pekka Halosen maalauksia.

Halosenniemi, Rantatie, Tuusula. [www.halosenniemi.fi](http://www.halosenniemi.fi)

Avoimna ti–su klo 11–18. Pääsymaksut 5,50/4,50/2,00 €.

##### Cellen piirikunta 125 vuotta 20.–24.5.

Cellen piirikuntaa ja sen historiaa esittelevässä näyttelyssä voi tutustua Cellen alueeseen ja saksalaiseen kulttuuriin, ja saada vinkkejä matkakohteista kuten Cellen vanhasta kaupungista ja Lüneburger Heiden nummista. Näyttelyn isäntänä toimii Cellen piirikunnan arkistovastaava Rainer Voss. Vapaa pääsy. Tuusulan kunnantalon Aulagalleria, Hyryläntie 16, Tuusula

Avoimna ma, pe klo 8–16, ti–to klo 8–19

##### Aurora Borealis – Revontulet -konsertti 26.5. klo 18

Aurora Borealis on saksalaisen, Cellessä asuvan säveltäjän Franck A. Holzkampin teos, jonka innoittajia ovat suomalainen luonto ja Sibelius. Sävellys, fantasia jousille, kantaesitetään saksalaisen viikon päätteeksi Tuusulan kirkossa. Sen esittää Tuusulanjärven jousiorkesteri kapellimestarinaan Franck A. Holzkamp.

Konsertissa esiintyy myös Keski-Suomen Uudenmaan Musiikkiopiston selloyhtye, jota johtaa Heikki Kulo. Vapaa sisäänpääsy.

Tuusulan kirkko, Kirkkotie 34, Tuusula

**To 9.8.2012 klo 18-02 Tuusulan Taiteiden Yö:** taidetta ja kulttuuria kuuden kilometrin matkalta Tuusulan Rantatiellä ja Kirkkotiellä. Ohjelma valmistuu kesäkuussa. <http://www.taiteidenyo.fi/>

### Internet-linkit:

Saksan Helsingin suurlähetystö:

<http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/fi/Startseite.html>

Goethe-Institut Helsinki:

<http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm>

Helsingin Saksalainen koulu:

[http://www.dsh.fi/Auf\\_Deutsch/Startseite.iw3](http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3)

Saksalainen kirjasto:

<http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/>

Saksalainen seurakunta:

<http://www.deutsche-gemeinde.fi/>

Saksalais-Suomalainen kauppakamari:

<http://www.dfhk.fi/fi/kauppakamari-saksa.html>

Suomi-Saksa-yhdistysten liitto:

<http://www.ssy.fi/>

Saksan matkailutoimisto:

<http://www.saksa.travel/>

Parhaillaan teattereissa pyörii sveitsiläisen ohjaajan filmi "Ei pelkkää hunajaa".

<http://www.cinemamondo.fi/?doc=1&m=351>, [http://www.youtube.com/watch?v=Gw8dweb1\\_NQ](http://www.youtube.com/watch?v=Gw8dweb1_NQ)

<http://www.youtube.com/watch?v=gxrZGYY47wM>

Maailman pohjoisimman Bayern Münchenin ihailijakerhon löydät linkistä:

<https://www.facebook.com/SternDesNordens>

Salon Crustum, eräänä aktiivisena toimijanaan Mika Pöpken, järjestää keskusteluja saksaksi:

<https://www.facebook.com/saloncrustum/info>

Saksalaisen seurakunnan lehdestä menovinkki: Franziskanischer Einkehrtag la 6. kesäkuuta Seurakuntasali St Henrik, Pyhän Henrikin aukio 1, klo 10–16.30. Ilmoittautuminen ennakkoon [marko.pitkaniemi@edu.hel.fi](mailto:marko.pitkaniemi@edu.hel.fi) Osanottomaksu 20 euroa kattaa lounaan ja kahvin.

<http://www.deutschegemeinde.fi/downloads/category/1-deutsch-evangelisch>

## Menneitä tapahtumia

**Tuusulanjärven Suomi-Saksa-yhdistyksen vuosikokous** pidettiin 15.4.2013 Järvenpää-talossa. Ennen kokousta asianajaja Mika Pöpken piti esitelmän aiheesta "Kansalaisen ja valtion välinen suhde ja sen heijastus oikeusjärjestelmään". Esitelmä herätti runsaasti keskustelua Suomen ja Saksan eroista ja yhtäläisyyksistä kansalaisten ja valtion välisissä suhteissa. Varsinaisessa kokouksessa käsiteltiin sääntöjen määräämät asiat. Tilinpäätös vahvistettiin ja vastuuvapaus myönnettiin hallitukselle vuodelta 2012. Jäsenmaksut (20 e/ perhe 30 e) päätettiin pitää ennallaan.

Hallitukseen valittiin seuraavat jäsenet, suluissa hallituksen tekemät valinnat:

Sakari Heikkilä (puheenjohtaja), Lars Kühne (varapuheenjohtaja), Jorma Kauko (sihteeri), Veikko Norrman (rahastonhoitaja), Andrea Fichtmüller, Matti Hulkkonen, Katja Mälkki.

Yhdistysemme kantava voima ja hallituksen pitkäaikainen jäsen Lothar Mallon jättäytyi pois hallituksesta. Hallitus esittää Lotharille lämpimät kiitokset erittäin aktiivisesta toiminnasta yhdistyksen hyväksi.

Veikko Norrman osallistui **Suomi-Saksa Yhdistysten Liiton kevätkokoukseen** Loimaalla lauantaina 27.4. Läsnä oli noin 15 edustajaa eri yhdistyksistä. Tavanomaisten kokousasioitten lisäksi hyväksyttiin sääntömuutos, joka mahdollistaa kokouskutsujen lähettämisen sähköpostilla ja osallistumisen kokouksiin etäyhteyden välityksellä.

Aue-säätiö on tukenut Liiton toimintaa vuosittain. Paikalla oli säätiön toiminnanjohtaja Dr. Uta-Maria Liertz, joka kertoi säätiöstä. Sen päämääränä on edistää tietämystä saksankielisen Euroopan kulttuurista ja sen vuorovaikutuksesta Suomen ja koko koillisen Euroopan kanssa. ([www.aue-stiftung.org](http://www.aue-stiftung.org)).

Suomi-Saksa Yhdistysten Liitto on nyt toiminut 30 vuotta. Liiton toiminnanjohtaja Paula Helin kertoi ennakkotietoja 30-vuotisjuhlallisuuksista 26.-27.10. Ne alkavat lauantaina suurlähetystön vastaanotolla klo 11-13. Ostrobotnialla on illalliset klo 19. Juhlapuhujana Kimmo Sasi.

Illalliskortin hinta on 60 euroa. Se sisältää pääsylipun kirjamesseille. Sunnuntaina on ohjelmaa Saksalaisessa kirkossa ja Saksalaisessa kirjastossa. Tarkempi ohjelma ja ilmoittautumisohjeet ovat seuraavassa Silta-Bruecke lehdessä, joka ilmestyy kesäkuun alussa.

[www.tssy.org](http://www.tssy.org)